## **Nom:** Thierry Bouchard

Date de naissance: 25 mai 1990

## **Langues connues**

Maîtrise parfaite: Français et anglais

Notions de base : Espagnol

## Coordonnées

Adresse: 7817 le Trait-Carré Ouest, Québec (Canada) G1H 4P5

**Numéro de téléphone :** (418) 931-5398

Adresse courriel: thierry.bouchard1990@hotmail.com

## Études

- Baccalauréat en traduction reçu en 2015 de l'Université Laval.

J'ai également obtenu 33 crédits d'un baccalauréat en design graphique à l'Université Laval, de 2010 à 2011.

## **Distinctions**

Lauréat du prix Excellence OTTIAQ 2015 pour l'Université Laval de l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ).

# Disponibilités

Je recherche du travail à la pige ou un contrat de travail à distance à temps plein ou partiel. Je suis disponible sept jours sur sept, de 7 h à 21 h (heure de l'Est).

Pour en savoir plus sur mes disponibilités ou sur tout autre sujet, je vous invite à communiquer avec moi.

## **Portfolio**

Je peux fournir portfolio contenant des exemples de mon travail, dont :

- des textes rédigés en français et en anglais;
- des textes traduits de l'anglais vers le français;
- des textes traduits du français vers l'anglais.

## Rédacteur, réviseur et traducteur pigiste

En tant que travailleur autonome. Domaines : publicité, divertissement, tourisme, contenu Web, traduction technique.

Dates: Mai 2012 à aujourd'hui.

**Tâches:** - Rédaction, révision et traduction de textes en français ou en anglais : emballages, publicités,

sites Web, infolettres, FAQs, articles de blogue, etc.

**Quelques clients :** - Acclaro Professional Translation Services, Groupe Restos Plaisirs, Fêtes de la Nouvelle-France,

Adèle Innovation, Turko Performance Marketing, Katag le jeu de cartes, Venice Gym,

Verity Audio, Debtor Raptor, SDC de la rue Maguire, Jean David.

- Clients internationaux par l'intermédiaire d'Acclaro : Roku, Wolseley, Sterling Talent Solutions

et un service bien connu de diffusion en continu de films et de séries télé.

### **Traducteur**

Contrat à temps plein de 3 mois et extension de contrat à temps partiel. Domaines : publicité, art et artisanat, administration.

**Employeur:** Magasins Michaels du Canada

**Dates:** Mars 2017 à mai 2018.

**Tâches:** - Traduction de textes de l'anglais vers le français : descriptions de produits et communiqués internes.

- Révision de traductions vers le français : descriptions de produits et politiques d'entreprise.

**Références :** Eric Montreuil, Manager of Translation Services (montreui@michaels.com)

Les politiques de Michaels interdisent les lettres de recommandation, mais je vous invite à communiquer avec M. Montreuil.

## Rédacteur, traducteur, réviseur et terminologue

Contrat saisonnier à temps plein. Domaines : publicité, tourisme, relations publiques, contenu Web, discours.

**Employeur :** Carnaval de Québec

Dates: Novembre 2015 à février 2016, novembre 2016 à février 2017, novembre 2017 à février 2018.

**Tâches accomplies :** - Rédaction en français et en anglais : allocutions publiques des adminisrateurs du Carnaval,

communiqués de presse, pages Web, descriptions d'activités, affichage public, etc.

- Traduction de textes vers le français et vers l'anglais : contrats, pages Web, renseignements

touristiques, descriptions d'activités, lettres et courriels à des collaborateurs, etc.

- Création d'une base de données terminologiques personnalisée.

- Tâches variées : préparaton des balises SEO du site Web, organisation d'une activité publicitaire liée à une conférence de presse, rédaction des discours de Bonhomme.

**Références :** Marie-Eve Jacob, directrice de la commercialisation (marie-eve.jacob@carnaval.qc.ca / 418 626-3716, poste 256) Je peux également fournir une lettre de recommandation.

## **Traducteur**

Travail à temps plein. Domaines : administration, juridique, relations publiques, formulaires, traduction littéraire.

**Employeur :** Cabinet de traduction Edgar **Dates :** Janvier 2015 à octobre 2015.

Tâches accomplies : - Trad

- Traduction de textes de l'anglais vers le français: formulaires, comptes-rendus de réunions du conseil municipal d'Ottawa, infolettres, pages Web, extraits de livres, etc.

- Correction d'épreuve de textes écrits en français ou traduits de l'anglais vers le français.

- Principaux clients : Ville d'Ottawa et gouvernement de l'Ontario.

## Auxiliaire de recherche en révision linguistique

Contrat étudiant à temps partiel. Domaines : comptabilité, contenu Web.

**Employeur :** La Télé-université de l'Université du Québec (TÉLUQ).

**Dates:** Juillet 2013 à janvier 2015.

**Tâches accomplies :** - Correction d'épreuve de textes écrits en français : cours en ligne, fichiers PowerPoint.

- Vérification de faits et mise en page de documents.